

## Carta alir untuk menerima vaksin COVID-19

Vaksin COVID-19 boleh diambil secara percuma.

Orang asing yang tidak ada kad penduduk dan orang yang pembebasan sementara juga dapat vaksinasi

1. Anda akan menerima "tiket inokulasi (tiket kupon)" dan "pemberitahuan tentang vaksinasi COVID-19" dari kerajaan tempatan

Masa yang anda akan menerima tiket inokulasi itu memang ada perbezaan oleh sebab bergantung tempat wilayah yang anda tinggal dan usianya.

Sekiranya anda orang asing yang tidak mempunyai kad penduduk, sila tunjukkan alamat anda dan bertanya dengan pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda.

Contoh tiket inokulasi (Sumber: Koseirodoshu "Korona Vaksin Navi")

接種券		予診のみ		新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19							
券種	2 ワクチン接種	1	回目	券種	1 予診のみ	1	回目	1回目	接種年月日	メーカー/ Lot No.	
請求先	〇〇県〇〇市	123456		請求先	〇〇県〇〇市	123456		接種年月日	2021年	(シール貼付け)	
券番号	1234567890			券番号	1234567890			月日			
氏名	厚生 太郎			氏名	厚生 太郎			接種場所			
 (18桁)		 OCRライン (18桁)		 (18桁)		 OCRライン (18桁)		 (18桁)		 OCRライン (18桁)	
券種	2 ワクチン接種	2	回目	券種	1 予診のみ	2	回目	2回目	接種年月日	メーカー/ Lot No.	
請求先	〇〇県〇〇市	123456		請求先	〇〇県〇〇市	123456		接種年月日	2021年	(シール貼付け)	
券番号	1234567890			券番号	1234567890			月日			
氏名	厚生 太郎			氏名	厚生 太郎			接種場所			
 OCRライン (18桁)		 OCRライン (18桁)		 OCRライン (18桁)		 OCRライン (18桁)		 OCRライン (18桁)		 OCRライン (18桁)	
<p><b>接種を受ける方へ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。</li> <li>●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。</li> </ul>											
氏名	厚生 太郎										
住所	〇〇県〇〇市〇〇 999-99										
生年月日	〇〇年 〇〇月 〇〇日 生										
〇〇県〇〇市長 日本 一部											

2. Buat janji temu untuk vaksinasi pertama

Anda akan menerima vaksinasi dua kali. Yang pertama, anda perlu buat janji untuk pertama kali.

<Cara Tempahan>

- Kalau anda akan menerima vaksinasi di tempat yang disediakan oleh kerajaan tempatan  
Membuatkan tempahan melalui laman web tempahan kerajaan tempatan atau hubungi pusat panggilan kerajaan tempatan untuk membuat tempahan. URL dan kod QR laman web tempahan, dan juga nombor telefon pusat panggilan ditulis dalam notis inokulasi.
- Kalau anda akan menerima vaksinasi di setiap institusi perubatan (seperti hospital yang selalu anda kunjungi)  
Cara-cara tempahan adalah memang berbeza berikut pada kerajaan tempatan, jadi sila pastikan tentang notis dan laman web kerajaan tempatan anda.  
Ada beberapa caranya untuk membuat temu janji adalah panggil kepada institusi perubatan (laman web atau telefon), atau tempahan boleh dibuat dari laman web tempahan atau pusat panggilan kerajaan tempatan.

Anda boleh mendapatkan institusi perubatan yang boleh diberi vaksin di laman web berikut.  
(Bahasa Jepun / Inggeris sahaja)

Bahasa Jepun: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

Bahasa Inggeris: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

Sebagai tambahan kepada ini, pada masa akan datang anda mungkin dapat menerima vaksin di tempat kerja anda atau di universiti yang anda kunjungi.

- \* Harap berhati-hati untuk tidak membuat tempahan di lebih dari dua tempat.
- \* Kaedah dan prosedur tempahan mungkin berubah pada masa akan datang.

### 3. Terima vaksinasi sebagai pertama

Apa yang anda perlu dibawa:

Tiket inokulasi, dokumen pengesahan identiti (kad penduduk, passport, Kad my nombor, dll.)

Slip peperiksaan awal (anda patut menulisnya kerana ini akan tiba dengan tiket inokulasi.

Sila tenggo laman web berikut untuk versi berbilang bahasa untuk rujukan.)

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

### 4. Buat tempahan untuk vaksinasi kali-kedua

### 5. Terima vaksinasi kali-kedua

#### Perhatian untuk selepas inokulasi

Selepas vaksinasi, tunggu 15 hingga 30 minit di tempat sama.

Selepas vaksinasi, kadangkala ada kes yang jadi mungkin merasa sakit.

Sekiranya anda mengalami simptom yang teruk atau jika anda tidak sembuh selepas beberapa hari, berbincanglah dengan doktor anda.

Walaupun anda mendapat vaksin, teruskan langkah-langkah untuk mencegah jangkitan seperti topeng.

#### Pertanyaan

Perkara biasa mengenai vaksin:

Pusat Panggilan Vaksin COVID-19 di Koseirodosho

0120-761770 (Percuma, boleh hubungi pada hari hujung minggu dan cuti umum)

Jepun / Inggeris / Cina / Korea / Portugis / Sepanyol: 9:00-21:00

Thai: 9:00-18:00

Vietnam: 10:00-19:00

\* Bercakap dalam bahasa Jepun pada mulanya. Anda boleh beritahu mereka macam ini "Tuuyakusitehosii".

Tempahan: Sila berbincang dengan pejabat kerajaan tempatan di kawasan anda.

#### Sumber / Rujukan

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」 (NHK 新型コロナウイルス特設サイト)

<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

「コロナワクチンナビ」 (厚生労働省)

<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」  
(Buzz Feed)

<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

